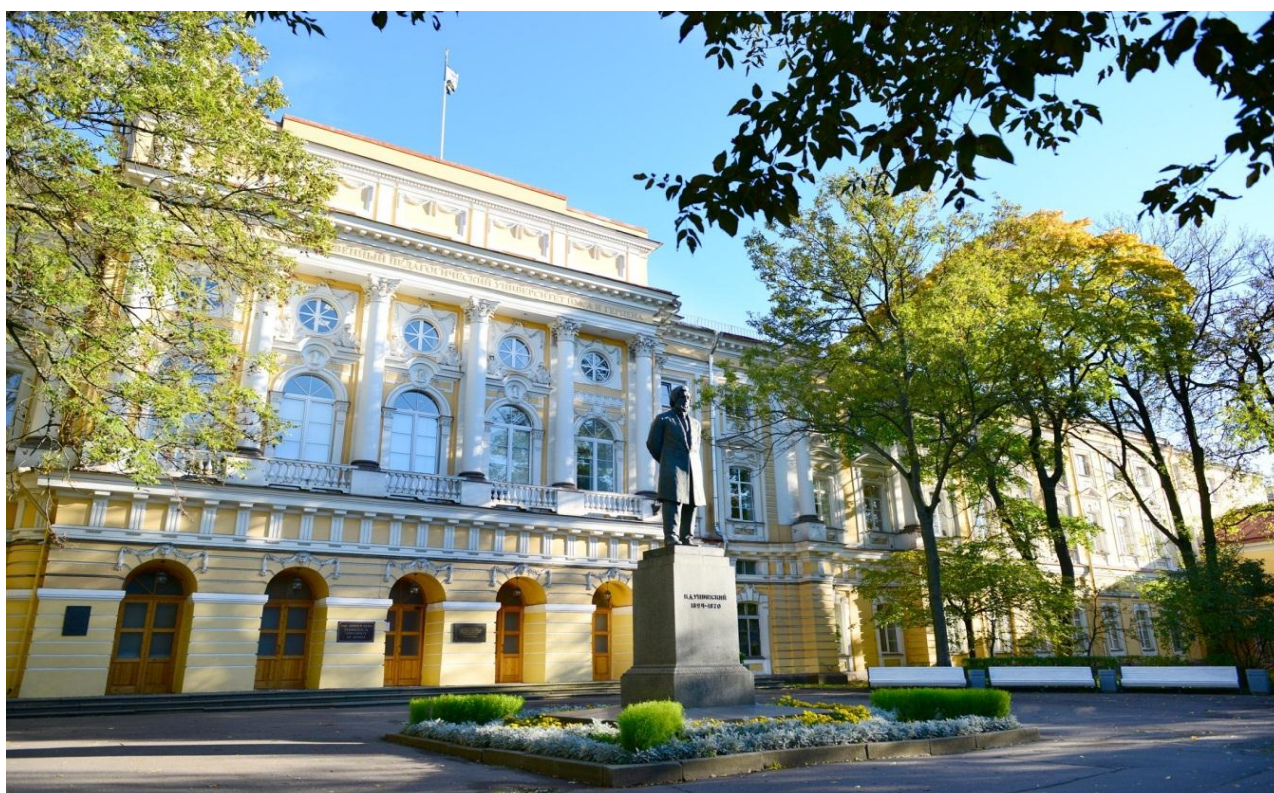


Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена»
Межвузовский центр билингвального и поликультурного образования
Кафедра межкультурной коммуникации



Летняя школа повышения квалификации
«Современный учебник родного языка:
история и инновации
(в аспекте билингвального образования)»



г. Санкт-Петербург
26 июня – 5 июля 2017 г.

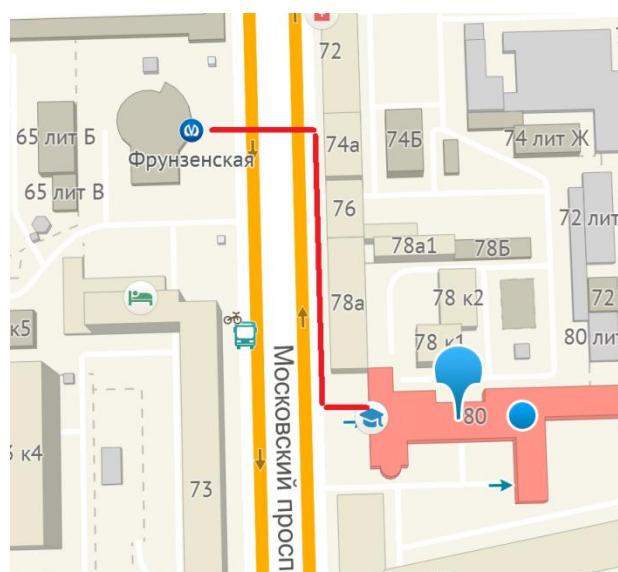
26 ИЮНЯ

Международная научная конференция «Проблемы онтолингвистики 2017: освоение и функционирование языка в ситуации двуязычия»

10.30 – 10.50	Торжественное открытие конференции
10.50 – 12.20	Теоретические основы изучения детского билингвизма
12.20 – 12.40	Кофе-брейк
12.40 – 14.40	Языковое окружение многоязычного ребенка. Государственная и семейная языковая политика
	Освоение грамматической системы языка в ситуации многоязычия
14.40 – 15.30	Обеденный перерыв
15.30 – 16.50	Освоение чтения в ситуации многоязычия. Вопросы понимания художественного текста
	Индивидуальные стратегии освоения языка в ситуации одно- и многоязычия
16.50 – 17.15	Кофе-брейк
17.15 – 19.00	Круглый стол «Методология чтения в двуязычной среде: проблемы и перспективы»

Место проведения конференции:

ст. м. «Фрунзенская», Московский пр-т, д. 80, Институт Детства РГПУ им. А.И. Герцена



27 ИЮНЯ

9.00–10.00 Торжественное открытие Летней Школы повышения квалификации РГПУ им. А.И. Герцена по программе «Современный учебник родного языка: история и инновации (в свете билингвального образования)»

1. Приветственное слово руководителей Летней школы

Хамраева Е.А., д.п.н., профессор, зав. кафедрой РКИ МПГУ, директор Межвузовского центра билингвального и поликультурного образования

Лысакова И.П., д.ф.н, профессор, зав. кафедрой межкультурной коммуникации РГПУ им. А.И. Герцена, ведущий научный сотрудник Межвузовского центра билингвального и поликультурного образования

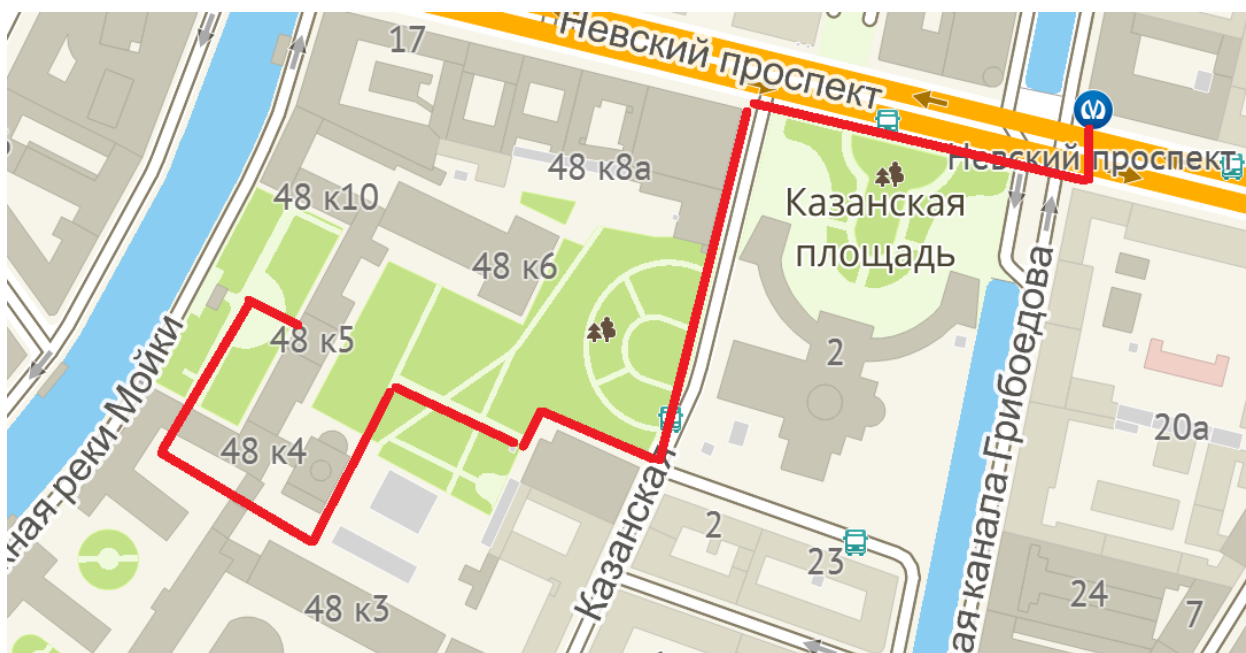
2. Программа летней школы

Климанова А.В., зам. директора Межвузовского центра билингвального и поликультурного образования

Шорина Т.А., к.п.н., доцент кафедры поликультурного образования МИОО, ведущий научный сотрудник Межвузовского центра билингвального и поликультурного образования

Место проведения торжественного открытия:

наб. р. Мойки, д. 48, корп. 5, Мариинский зал (2 этаж) – вход с ул. Казанская, д.3



11.00–19.00 - Международная научная конференция «Проблемы онтолингвистики 2017: освоение и функционирование языка в ситуации двуязычия»

11.00 – 13.00	Теоретические основы изучения детского билингвизма
13.00 – 13.30	Кофе-брейк
13.30 – 14.50	Изучение языков и обучение языкам
	Освоение лексического состава языка в ситуации одно- и многоязычия. Ребенок и языковая картина мира
14.50 – 15.40	Обеденный перерыв
15.40 – 17.00	Проблемы билингвального образования: из опыта работы
	Освоение звуковой стороны речи и овладение письмом в ситуации многоязычия
17.00 – 17.15	Кофе-брейк
17.15 – 17.45	Кинозал: язык литературы и язык мультипликации
17.50 – 18.40	Формирование коммуникативной и текстовой компетенции билингва

Место проведения конференции:

ст. м. «Фрунзенская», Московский пр-т, д. 80, Институт Детства РГПУ им. А.И. Герцена

Место проведения Летней школы повышения квалификации с 28 июня по 5 июля:

наб. р. Мойки, д. 48, корп. 1, ауд. 237 (2 этаж)

28 ИЮНЯ

11.00–13.00 – Экскурсия по Российскому государственному педагогическому университету им. А.И. Герцена (встреча у КПП университета – ул. Казанская, д. 3)



Экскурсовод:
Александр Викторович Крейцер

ведущий редактор музея РГПУ им. А.И. Герцена, член творческого Союза музейных работников Санкт-Петербурга и Ленинградской области

13.00-14.00 - Обеденный перерыв

14.00-15.20 - Механизмы освоения русского языка как первого и как второго



Преподаватель:
Татьяна Александровна Круглякова

к.ф.н., доцент кафедры детской речи РГПУ им. Герцена

Построение научно выверенной методики освоения русского языка как второго родного или иностранного невозможно без четких представлений о том, как идет процесс овладения языком в онтогенезе.

Современной науке известно многое о путях освоения грамматической системы родного языка, его словарного состава, звукового строя и системы письма. В лекции предполагается осветить основные стратегии, которыми пользуются ребенок, осваивая язык. Между механизмами освоения первого и второго родного языка, родного и иностранного языка много общего, но есть и существенные различия: отличаются сами условия, в которых происходит познание языков, дети испытывают разные сложности и допускают разные ошибки. Основным предметом обсуждения станет вопрос о том, какие достижения онтолингвистики и психолингвистики развития можно и необходимо использовать при построении методик преподавания русского языка в различных условиях.

15.30-16.50 - Классические исследования проблем многоязычия



Преподаватель:
Татьяна Александровна Круглякова

к.ф.н., доцент кафедры детской речи РГПУ им. Герцена

Вопрос о том, какими путями идет освоение языков в ситуации многоязычия, становился объектом размышления на протяжении истории развития человечества, и многие рассуждения известных психологов и языковедов прошлого продолжают оставаться актуальными и по сей день. В лекции предполагается обсудить вопросы, на которые можно найти ответы на полках библиотек: как языки могут взаимодействовать в сознании билингва, почему языки могут отрицательно влиять друг на друга, что такое интерференция и как ее избежать, полезно или вредно одновременное овладение несколькими языками и многие другие.

29 ИЮНЯ

10.00-11.20 - Опыт билингвального обучения: системы двуязычного образования



Преподаватель:
Екатерина Юрьевна Протасова

д.п.н., доцент Хельсинкского университета

Поговорим о том, какие системы двуязычного образования существуют сегодня в мире, каковы их преимущества и недостатки, к чему склоняются эксперты в разных типах многоязычных ситуаций.

11.20-11.30 - Кофе пауза

11.30-12.50 - Мастер–классы (презентация и работа с учебниками и учебными пособиями по билингвальному образованию)



Преподаватель:
Екатерина Юрьевна Протасова

д.п.н., доцент Хельсинкского университета

Посмотрим, как в разных регионах решаются проблем формирования билингвизма у детей. Познакомимся с пособиями по обучению второму языку, определим, на каких принципах они построены, что сделано нами для поддержки двуязычия у дошкольников и младших школьников. Попробуем поиграть и поговорить.

13.00-14.00 - Обеденный перерыв

14.00-15.20 - Современная модель учебника русского языка как неродного в полилингвальном социуме



Преподаватель:
Ирина Павловна Лысакова

д.ф.н., профессор, зав. кафедрой межкультурной коммуникации РГПУ им. А.И. Герцена, ведущий научный сотрудник МЦБиПО

Проблема учебника русского языка как неродного стала актуальной в петербургской школе 15 лет назад, когда в Петербурге появилось значительное количество мигрантов из бывших республик Советского Союза. В 2006 году на базе кафедры межкультурной коммуникации РГПУ им. А.И. Герцена организуется «Центр языковой адаптации мигрантов», в рамках деятельности которого в 2010 году сотрудники кафедры создали «Русский букварь для мигрантов», получивший Гран При в апреле 2012 года на Международной выставке Global Education. В лекции будет изложена концепция этого учебника и рассказано о других учебных пособиях, созданных для детей, начинающих осваивать русский язык: «Азбука вежливости» (М., 2013) , «Школа мигранта» (СПб., 2017) и др.

30 ИЮНЯ

10.00-11.20 - Игровая методика для детей (дошкольный и начального школьного возраста) в аспекте билингвального образования



**Преподаватель:
Екатерина Юрьевна Протасова**

д.п.н., доцент Хельсинкского университета

11.20-11.30 - Кофе пауза

11.30-12.50 - Билингвизм как социальное явление



**Преподаватель:
Елизавета Александровна Хамраева**

д.п.н., профессор, зав. кафедрой РКИ МПГУ, директор МЦБиПО

Билингвизм в Российской Федерации – это социальное явление, масштабное и глубокое по своему содержанию. С этой точки зрения в предложенном курсе изучается социолингвистическая ситуация, различные социальные предпосылки би- и полилингвизма.

13.00 -14.00 - Обеденный перерыв

14.00-15.20 - Основы билингвального образования: от идеи до учебника



**Преподаватель:
Елизавета Александровна Хамраева**

д.п.н., профессор, зав. кафедрой РКИ МПГУ, директор МЦБиПО

Билингвальное образование в РФ имеет давнюю историю и организовано как минимум в пяти действующих моделях. Курс предполагает изучение особенностей билингвальной образовательной организации и идей билингвального когнитивного становления, обозначенного в структуре школьного образования и на страницах учебника.

15.30-16.50 - Базовые понятия этнологии как значимая составляющая общекультурных компетенций педагога



**Преподаватель:
Елена Александровна Найденова**

к.п.н., доцент кафедры поликультурного образования МИОО

На лекции будут рассмотрены этнологические и этнопсихологические понятия, знание которых необходимо каждому педагогу, работающему в поликультурном классе. Этнологические компетенции особенно важны для учителей, осваивающих предметную область «Основы духовно-нравственной культуры народов России», преподавателей родного языка и культуры. Слушатели получат возможность проанализировать опыт воплощения этих компетенций в практику школьной жизни.

1 ИЮЛЯ

10.00-11.20 - Русский язык для детей билингвов: формирование метаязыковых умений



**Преподаватель:
Елизавета Александровна Хамраева**

д.п.н., профессор, зав. кафедрой РКИ МПГУ, директор МЦБиПО

Русский язык для детей-билингвов – это курс нацеленный на формирование общеучебных и когнитивных умений у детей младшего школьного возраста средствами русского языка. Особое значение в этом процессе приобретает онтолингвистический подход, предполагающий освоение билингвами русского языка в качестве одного из родных.

11.20-11.30 - Кофе пауза

11.30- 12.50 - Проблемы, связанные с языком, возникающие при изучении всех предметных областей. Приемы лингводидактического сопровождения общеобразовательных дисциплин



**Преподаватель:
Ольга Евгеньевна Дроздова**

к.п.н., доцент кафедры общего и языкового языкознания, зав. лабораторией "Языкознание для всех" Института филологии МПГУ лаборатории

Во время занятий русский язык будет рассмотрен как метапредмет школьного образования, показана роль русского языка при изучении других предметных областей. Общие проблемы, связанные с языком, возникающие при изучении любого предмета, делают актуальными приемы обучения русскому языку, которые дополняют основную деятельность учителя-предметника – обучение математике, истории, биологии и т.д. Учителя русского языка могут стать внутришкольными координаторами работы, названной лингводидактическим сопровождением школьных дисциплин, и консультантами для своих коллег, преподающих другие предметы, а также эффективно использовать аналогичные приемы работы на своих уроках.

13.00- 14.20 - Литература народов России как источник этнической информации



**Преподаватель:
Елена Александровна Найденова**

к.п.н., доцент кафедры поликультурного образования МИОО

Слушатели узнают о способах использования национального фольклора и художественных произведений, написанных авторами-носителями этнокультур, в системе общего и дополнительного образования младших школьников, формирования у них этнической и гражданской идентичности, воспитания межэтнической толерантности и патриотизма.

Литература народов России будет проанализирована, прежде всего, как источник информации о традиционной духовно-нравственной культуре, истоках единства и достижениях многонационального российского народа, входящих в него этносов (этнологический и аксиологический аспекты).

3 ИЮЛЯ

10.00-11.20 - Интерференция и транспозиция в современном учебнике родного языка



Преподаватель:
Ландыш Гиниятовна Латфуллина

*к.ф.н., доцент кафедры общего и прикладного языкознания
МПУ*

Курс посвящен проблеме изучения русского языка как неродного с учетом специфических языковых особенностей родного языка учащихся. Многие языковые факты родного языка учащегося не имеют соответствий в изучаемом русском языке, так же как и русский язык обладает своими неповторимыми чертами.

Цель курса – выделить основной принцип обучения русскому языку как неродному и предложить наиболее оптимальные пути его применения. Наше обучение проводится на материале русского и одного из тюркских (например, татарского) языков. В качестве основного принципа обучения русскому языку как неродному является принцип учета родного языка. Методологическую основу принципа учета особенностей родного языка учащихся-билингвов составляют результаты сопоставительного изучения русского и родного языков. В связи с этим учителю необходимо знать о специфике родного языка учащихся-билингвов, чтобы предупредить интерферентные ошибки и учитывать транспозицию в процессе обучения русскому языку как неродному.

11.20-11.30 - Кофе пауза

11.30-12.50 - Интерференция и транспозиция в современном учебнике родного языка



Преподаватель:
Ландыш Гиниятовна Латфуллина

*к.ф.н., доцент кафедры общего и прикладного языкознания
МПУ*

13.00-14.00 – Обеденный перерыв

14.00-15.20 - Интерференция и транспозиция в современном учебнике родного языка



Преподаватель:
Ландыш Гиниятовна Латфуллина

*к.ф.н., доцент кафедры общего и прикладного языкознания
МПУ*

15.30-16.50 - Сбалансированная система оценивания билингвов: международный опыт



**Преподаватель:
Вероника Юрьевна Плющевска**

преподаватель русского языка как иностранного Международного языкового центра (Рига, Латвия)

Содержание лекции позволит слушателям познакомиться с теоретическими аспектами систем оценивания, наиболее распространённых в педагогической практике; углубиться в международный опыт диагностики билингвов; узнать о том, как используются полученные оценочные результаты в целях повышения эффективности обучения, и какие инструменты оценивания применяются в мировой практике для объективной диагностики учащихся-билингвов.

17.00–18.20 - Особенности формирования содержания учебников нового поколения на родных языках коренных малочисленных народов Крайнего Севера, Сибири и Дальнего Востока России в свете требований ФГОС



**Преподаватель:
Александр Владимирович Бабурин**

заместитель директора Санкт-Петербургского филиала АО «Издательство» Просвещение» по редакционно-издательской деятельности, автор учебников по литературному чтению для детей мигрантов и переселенцев

В настоящее время существует острая необходимость в разработке, подготовке и выпуске инновационных учебных продуктов, соответствующих ФГОС, на всех языках северных народов, где есть носители языка, авторы и методисты, педагогической практики. Должны создаваться новые авторские коллективы, писаться и утверждаться рабочие программы, разрабатываться рукописи. Еще раз грамматика каждого языка должна подвергаться тщательной проверке. При работе с содержанием учебной литературы на родных языках должны внедряться современные приёмы и методики, применяться современная система навигации, предлагаться проектная деятельность, усиливаться работа в парах, в группах. Особое внимание должно уделяться словарной работе, заданиям на развитие речи и исследовательско-поисковым заданиям. Необходимо усиливать творческий аспект, обогащать иллюстративный ряд.

Новые учебники должны отличаться коммуникативной направленностью, в них должен реализовываться системно-деятельностный подход. Важным моментом является соблюдение принципа «диалога культур», полилингвального подхода, который позволяет развивать в юных северянах языковую личность, способствует их дальнейшей успешной социализации.

4 ИЮЛЯ

10.00-11.20 - Комплексная диагностика билингвов: европейское языковое портфолио и стандартизированные/нестандартизированные тесты в оценивании (интерактивная лекция)



**Преподаватель:
Вероника Юрьевна Плющевска**

преподаватель русского языка как иностранного Международного языкового центра (Рига, Латвия)

В процессе лекции комплексная диагностика билингвов рассматривается в контексте европейского языкового портфолио и различных видов уровневого языкового тестирования. Совместно с лектором слушатели будут искать ответы на вопросы: Как обеспечить и оценить уровень знаний, компетенций ребёнка, обучая его на втором (не родном) и родном языках? Как адекватно оценить уровень знаний учащегося по конкретному предмету и уровень развития его коммуникативной компетенции? Можно и нужно ли использовать при оценивании когнитивных компетенций (мышления, памяти, формирования понятий, решения задач, логики, воображения) оба языка? Как модернизировать и сбалансировать систему оценивания билингва?

11.20-11.30 - Кофе пауза

11.30-12.50 - Оценивание билингвов на уроках русского языка в начальной школе. Современные средства оценивания (практический семинар)



**Преподаватель:
Вероника Юрьевна Плющевска**

преподаватель русского языка как иностранного Международного языкового центра (Рига, Латвия)

В ходе семинара слушатели познакомятся с многолетним практическим опытом зарубежных билингвальных школ, с используемыми в них материалами по обучению и диагностике билингвов (на примере авторских билингвальных учебных комплексов), а также с разработками современных средств оценивания билингвов на уроках русского языка в начальной школе (диагностирующие, промежуточные, итоговые тесты, экспресс-тесты, интегративные тесты, перфоминг-тесты и др.). А также предполагается работа в группах, в результате которой слушателями будут разработаны практические материалы по оцениванию/тестированию для учебных пособий.

13.00-14.00 – Обеденный перерыв

14.00-16.50 - Круглый стол: «Современный учебник родного языка» (Защита проектов)

Регламент выступления – 8-10 мин.

5 ИЮЛЯ

10.00-11.20 - Круглый стол: «Современный учебник родного языка» (Защита проектов)

Регламент выступления – 8-10 мин.

11.20-11.30 - Кофе пауза

11.45-13.00 - Торжественное вручение сертификатов слушателей Летней школы повышения квалификации

Место проведения торжественного вручения сертификатов:

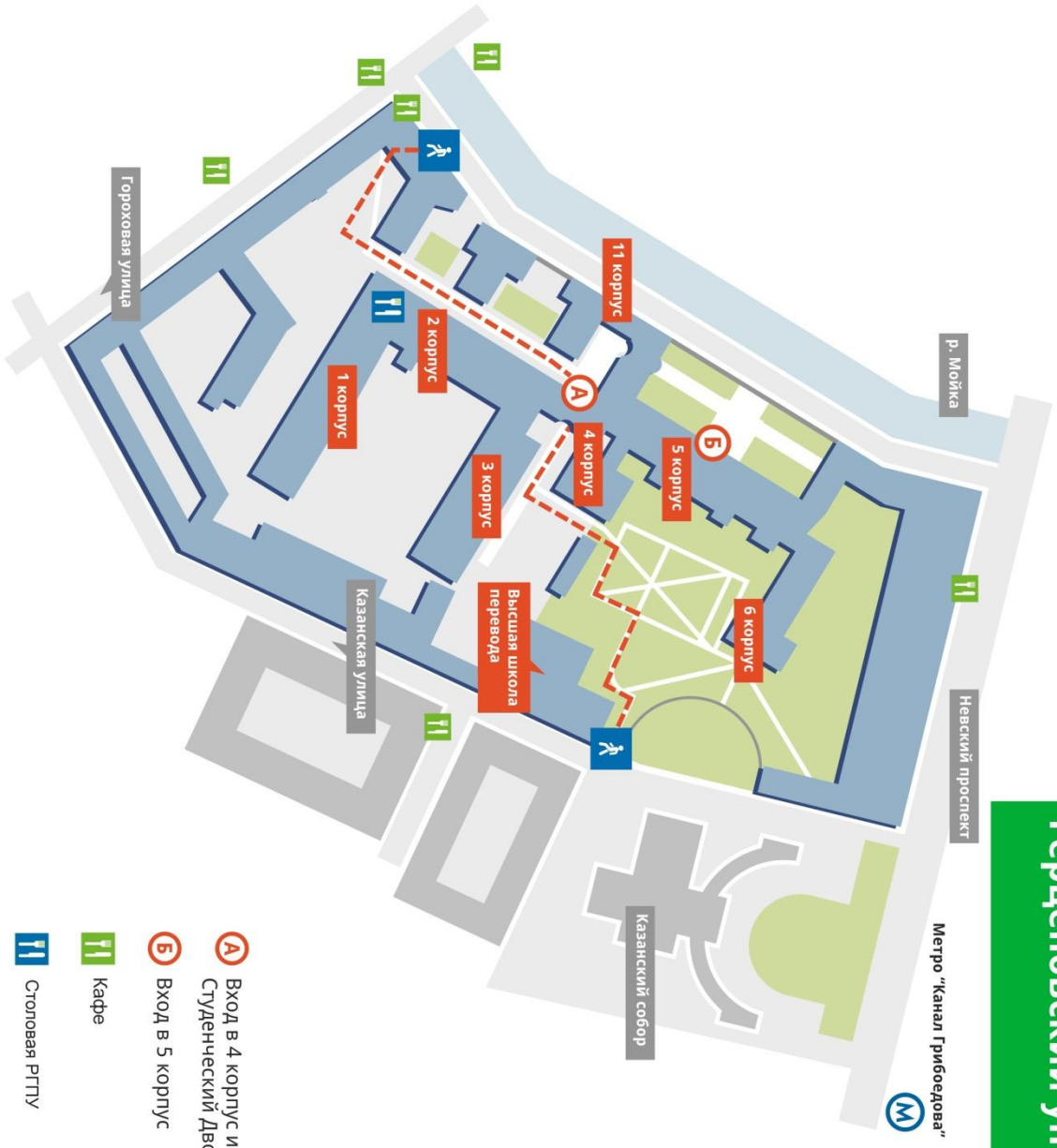
наб. р. Мойки, д. 48, корп. 5, Мариинский зал (2 этаж)

13.00-14.30 – Торжественный фуршет

Место проведения торжественного фуршета:

наб. р. Мойки, д. 48, корп. 5, Белый зал (2 этаж)

Герценовский университет Мойка, 48



- А Вход в 4 корпус и Студенческий Дворец Культуры
- Б Вход в 5 корпус
- ☕ Кафе
- 🍴 Столовая РГПУ